

L'ALBATROS

Souvent, pour s'amuser. les hommes d'équipage
Prennent des albatros, vastes oiseaux des mers
Qui suivent, indolents compagnons de voyage
Le navire glissant sur les gouffres amers.

A peine les ont-ils déposés sur les planches,
Que ces rois de l'azur, maladroits et honteux,
Laissent piteusement leurs grandes ailes blanches
Comme des avirons traîner à côté d'eux.

Ce voyageur ailé, comme il est gauche et veule!
Lui, naguère si beau, qu'il est comique et laid!
L'un agace son bec avec un brûle-gueule,
L'autre mime, en boitant, l'infirme qui volait.

Le Poète est semblable au prince des nuées
Qui hante la tempête et se rit de l'archer;
Exilé sur le sol au milieu des huées,
Ses ailes de géant l'empêchent de marcher.

DE ALBATROS

De leden der bemanning vangen, om zich te vermaken
Vaak albatrossen, weidse vogels van de oceaan.
Die lome reisgenoten volgen met hun vleugelslagen,
Het schip dat deint op zilte diepten van de zee.

Nauwelijks hebben zij hen op het houten dek gezet,
Of deze koningen van het azuur, onhandig en verlegen,
Laten jammerlijk hun grote, witte vleugels naast zich
Hangen - als twee riemen slepen zij die mee.

Die gevleugelde reiziger - wat is hij onhandig en slap!
Kort geleden nog mooi - wat is hij nu komisch en lelijk!
De één houdt hem plagend een pijp voor zijn bek,
De ander doet al hinkend de zwakke vogel na.

De Dichter is gelijk aan deze prins van 't wolkendek,
Die rondwaart in storm en de schutter bespot;
Verbannen op de grond met gejouw om zich heen,
Beletten zijn reusachtige vleugels hem voort te gaan.